

ROYAUME DE BELGIQUE.
-----KONINKRIJK BELGIE.
-----AVIS DU CONSEIL D'ETAT.
-----ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique, le 29 mai 1963, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 10 avril 1954 dispensant, en tout ou en partie, de certaines épreuves d'accession et d'avancement, les agents de l'Etat qui ont été autorisés à exercer des fonctions publiques dans la colonie", a donné le 10 juin 1963 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 29e mei 1963 door de Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 10 april 1954 waarbij de Rijksambtenaren die gemachtigd werden een openbaar ambt in de kolonie uit te oefenen, geheel of gedeeltelijk van sommige overgangsen bevorderingsexamens worden vrijgesteld", heeft de 10e juni 1963 het volgend advies gegeven :

A l'alinéa 2 du préambule, le mot "portant" doit être remplacé par les mots "qui porte".

Le projet étant de nature à apporter des modifications au statut des agents de l'Etat, il est proposé, par application de l'article 116 de l'arrêté royal du 2 octobre 1937, de rédiger le considérant ainsi qu'il suit

"Considérant qu'en égard à la situation de certains agents définitifs de l'Etat dont la carrière en Afrique a été prématurément interrompue par suite de l'indépendance accordée au Congo belge et au Ruanda-Urundi, il est équitable d'accorder à ces agents un régime s'inspirant de celui qui a été établi en faveur de ceux qui ont dû abandonner le service de l'administration d'Afrique pour des raisons de santé".

Compte tenu des intentions du Gouvernement, telles qu'elles ont été exposées au Conseil d'Etat, il est proposé de rédiger l'article 1er du projet de la façon suivante :

"Article 1er.-

L'article 1er, alinéa 1er, de l'arrêté royal du 10 avril 1954 est complété comme suit :

"Lorsque ces agents ont dû interrompre leur troisième période de service dans les conditions prévues à l'article 2 de la loi du 27 juillet 1961 portant certaines mesures en faveur du personnel de carrière des cadres d'Afrique, le temps écoulé depuis l'interruption jusqu'à la date d'expiration normale de la période considérée est ajouté aux services interrompus".

In de Franse tekst van het tweede lid van de aanhef moet het woord "portant" worden vervangen door de woorden "qui porte".

Aangezien het ontwerp-besluit het statuut van het Rijkspersoneel zal wijzigen, wordt voorgesteld, op grond van artikel 116 van het koninklijk besluit van 2 oktober 1937, de considerans als volgt te lezen :

"Overwegende dat het billijk is, gelet op de toestand van sommige vastbenoemde Rijksambtenaren wier loopbaan in Afrika, ten gevolge van de aan Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi verleende onafhankelijkheid, voortijdig onderbroken is, hun een regime te verlenen als dat van de ambtenaren die hun dienst bij het bestuur in Afrika om gezondheidsredenen hebben moeten opgeven ".

Gelet op de bedoelingen van de Regering, zoals zij aan de Raad van State zijn medegedeeld, wordt voorgesteld artikel 1 van het ontwerp als volgt te lezen :

"Artikel 1.-

Artikel 1, eerste lid, van het koninklijk besluit van 10 april 1954 wordt als volgt aangevuld :

"Wanneer die ambtenaren hun derde dienstperiode hebben moeten onderbreken onder de omstandigheden bepaald in artikel 2 van de wet van 27 juli 1961 houdende sommige maatregelen ten gunste van het beroepspersoneel van de kaders van Afrika, wordt de tijd die sedert de onderbreking verlopen is tot de dag waarop de bewuste periode normaal verstreken is, bij de onderbroken diensten gevoegd".

La chambre était composée de

Messieurs : J. SUETENS,
de Heren :

G. HOLOYE,
J. MASQUELIN,

P. DE VISSCHER,

J. ROLAND,

G. DE LEUZE,

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SUETENS.

Le rapport a été présenté par M. E. DEBRA, substitut.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

De kamer was samengesteld uit

premier président,
eerste voorzitter,

conseillers d'Etat,
raadsheren van State,

assesseurs de la section de législation,
bijzitters van de afdeling wetgeving,

greffier adjoint, greffier,
adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. E. DEBRA, substituut.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) G. DE LEUZE.

(s.) J. SUETENS.